

Titel: BREV TIL: Francis James Whitfield FRA: Louis Hjelmslev (1961-01-18)

Citation: "BREV TIL: Francis James Whitfield FRA: Louis Hjelmslev (1961-01-18)", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds: [https://tekster.kb.dk/text/lh-texts-kapsel\\_109-shoot-workidacc-1992\\_0005\\_109\\_9-40Whi\\_0230.pdf](https://tekster.kb.dk/text/lh-texts-kapsel_109-shoot-workidacc-1992_0005_109_9-40Whi_0230.pdf) (tilgået 01. august 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

Louis Hjelmslev og hans kreds,

; ->j uABquoqe>l 81 ap\*4S8j|!uu8>i is Institu; i.c " ry uoj So 3Jl}STaSU;'1 iOJ ) tu li SU' St.Kannicsth.-uv; lo  
pjisrøAjun nuAS!;-j~iq."}i

Professor Francis J. Whitfield Berkeley 4, California, U.S.A. Dear Frank,

>th

the IS of January 1961

^ IT "\*" 10re,,,Ost 1 ^ \* <<<\* you and Celine for your ■,, I ^ hoopitoly and for everything you did for no  
during ny stoy in r°olZ n°° fail t0 d° thiS b9f0re d\*\*\*rtur» to Texas which is . 7° P ;C° in a fQW da^B» Aftør  
return from California I had a month \ r' r nUS and th8n \*\* \* l0aVS f°r l:nsland We for about a T? h h6 W 1UCk  
\* 1)0 " \* • -tor bike in Straabourg of Jf. 7°"/ len' "d after sy return homo I had a now attuok u "1 h lever\* 1  
h"ve recovered now to some extent, but thlo in the h7?tm r taV6 "\*" ^ hKm! "\*" "• Since 1 "ot <> tack in  
Copen- nr-t o77 7 °f >hr0h 1 VMT ttøt 1 0USht t0 «\*• »- Jr . 5"U VØry "Ch indeed f0r «» "Biendld tine I  
panned in Berko- Z\|2i 60 y°U ■\* t0 CeU- « «u « to Damon for all o you were talcing to make everything  
comfortable for me and to make a w7 ^ 7 \* 3erkSISy Uh±Ch' to"ta \*°\*" hospitality, I extended for nay - d T  
th" WnS f0reS6en- 1 °U n°° the deyn at Stanford „niver- itirtitiTii:: rtru ~to \* ^ »----- given the  
opportunity of te7-ITT " T °°,„8r0#8' \* V"7 \*\* enioved , ,Uoor on that occasion, but I must say that I enjoyed  
JSJK paper very much and that I admired it T i + „ .. ttV aamxrect it, I think it was a verv mod contribution,  
considering that two . , " J American manifestation,^ think tl: \* " " iBSSMSiaStf congress and not only nn 9  
n" tLut you will understand what I mean. and the goodTi^^ ^ ">°nd'Jri'XI daye at Berkel°y» and besides the  
social events and tho :,ood U\*. we were spending together 1 appreciated very highly our coll-bo- muon on  
the eoeond edition of my ^ ^ I may thank you now for the letters and copies you have been sending me on  
that subject. I should like to toll you some foots that might intoreet you.

pe,nn 9/40 24/60

2

As I told you in Berkeley I came to see the photocopy of the Prolegomena to a Theory of. Language during a  
short visit to my office in Copenhagen by Mr, lyman, and of course it was entirely ray fault that at the time I  
did not pay much attention to this. Later X met Mr, -jyman again in London and in Copen- hagen, and he was  
kind enough to lend me a copy of this microfilm production which I have now given back to him. Please find  
enc osed a copy of the title on cover and what is inside on the half title. The rest of it/just a photo-  
graphic reproduction of the text of the first edition. Please find enclosed also two items which have been given to me  
by Mr. Lyman, a letter of Mr, Voogelin of March the 21s^ and an acknowledgement of order of the Li\*1 of  
April, 1960. This may throw some light upon the letter from Sebeok of October the 27 , 1960, where he  
writess" I finally got to see Whitfield a few days ago, and we spoke about your book. He told me about the  
"pirated" edition, which 1 have not, myself, ever seen\* no one seems to know who is responsible for the  
edition which you saw. On the other hand, Frank says that arrangements are being completed for  
annauthorized" version with a reputable publisher — but he will have written to you about the details,"  
Perhaps the idea would be that we both order & copy of this "pirated" edition\* I am going to do so, not for  
myself, but for my institute, and you may do the same thing if y u think so, but I just may point out to you  
that your note to Mt, Thompson Webb, Jr., Wisconsin, of wctober the 20^, 1960, seems absolutely without  
real foundation, Without any regard tfi this, I shall be very happy if the rolo .oroena to L^nguagg, second  
edition or reprint, be issued by the University of Wisconsin tress or by any other editors you would like to  
suggest, I do not really see that the so-called "pirated" edition has anything to do with thiaj I as an author,  
and you as a translator of the book have not been in- formed about tids photocopy, and the idea would be to  
ct as if it did not exist; anyhow.since you and I have not authorized it and, according to Sebeok's letter, it has  
not been authorized by the Indiana Authorities, J do not see, as it is indicated on the half title of the  
photografic reproduction, that it should be an authorized leprint of the original edition. Kind regards from us  
both to Cellna and Damon and yourself, and looking forward to seeing you in Copenhagen next year much  
love, yours as over, v iUUK ' Louis Hjelmalev